



РАКЕТА

и

ГРУТ



УДК 821.111-053.2(73)
ББК 84(7Coe)-44
А64

Tom Angleberger
ROCKET AND GROOT:
STRANDED ON PLANET SHOPPING MALL

Перевод с английского Анастасии Горбатовой
Иллюстрации Джона Рокко

Ангебергер, Том
А64 Ракета и Грут: Застрявшие на планете – торговом центре! / Том Англебергер; перевод с английского А. Горбатовой. – Москва: Издательство АСТ, 2018. – 224 с.:ил.
ISBN 978-5-17-983167-9

*Литературно-художественное издание
Для старшего школьного возраста*

Ответственный редактор *Ирина Данэльян*
Компьютерная верстка *Веры Брызгаловой*

Подписано в печать 23.10.2017. Формат 60x84/16.
Усл. печ. л. 13.02. Тираж экз. Заказ .

ООО «Издательство АСТ»
129085 г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, строение 1, комната 39
Наш электронный адрес: www.ast.ru

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт», 170546, Тверская область,
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс №3А, www.pareto-print.ru



MARVEL
marvel.com
© 2018 MARVEL

Copyright © 2018 MARVEL
© А. Горбатова, перевод на русский язык, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

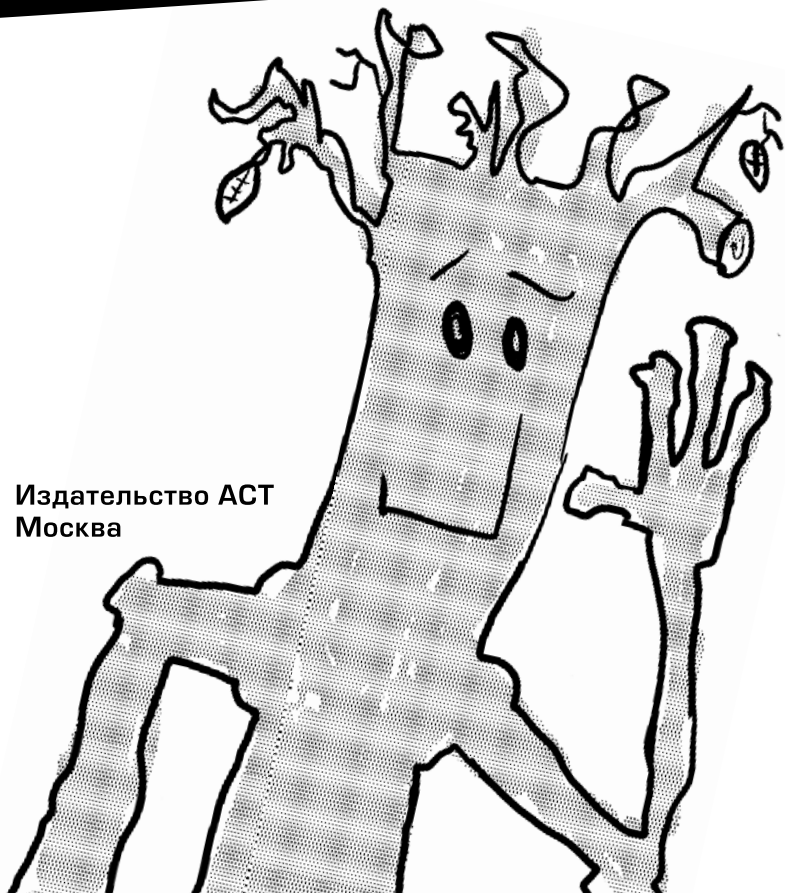
ТОМ АНГЛЕБЕРГЕР

ПРИ УЧАСТИИ
ДЖОНА РОККО

и ГРУТ

застрявшие на планете —
торговом центре!

Издательство АСТ
Москва





Эта книга посвящается
Биллу Мантло и Киту Гиффену,
невероятным сказочникам
из MARVEL.





КОРАБЛЕ-



ПОСЛЕ ЭПИЧНЕЙШЕЙ БИТВЫ
С ЦЕЛЫМ РОЕМ
ГИГАНТСКИХ КОСМИЧЕСКИХ

ПИРАНИЙ,



НАШИ ГЕРОИ, РАКЕТА И ГРУТ,
ПОТЕРПЕЛИ **КОРАБЛЕКРУШЕНИЕ**
НА МАЛЕНЬКОЙ, ТАИНСТВЕННОЙ, БЕСЯЧЕЙ,
НЕИЗВЕДАННОЙ ПЛАНЕТЕ.

КРУШЕНИЕ!



**ОНИ ПОЛУЧИЛИ СИЛЬНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
В БИТВЕ — А ТАКЖЕ
В ПОСЛЕДОВАВШЕМ ЗА НЕЙ КРУШЕНИИ.**

**У НИХ НЕТ КОРАБЛЯ, НЕТ ОРУЖИЯ,
ДЕНЕГ, ПИЩИ И ДАЖЕ ВОДЫ.**

ВСЁ, ЧТО У НИХ ЕСТЬ, — ЭТО ОНИ САМИ...

...И ЛЕНТОЧНЫЙ ДОЗАТОР СКОТЧА*.

* кстати, это очень хороший дозатор: последней модели, сам создает пленку, с тачскрином качества ННННД, с искусственным интеллектом и главное — фиолетовый с блёстками.

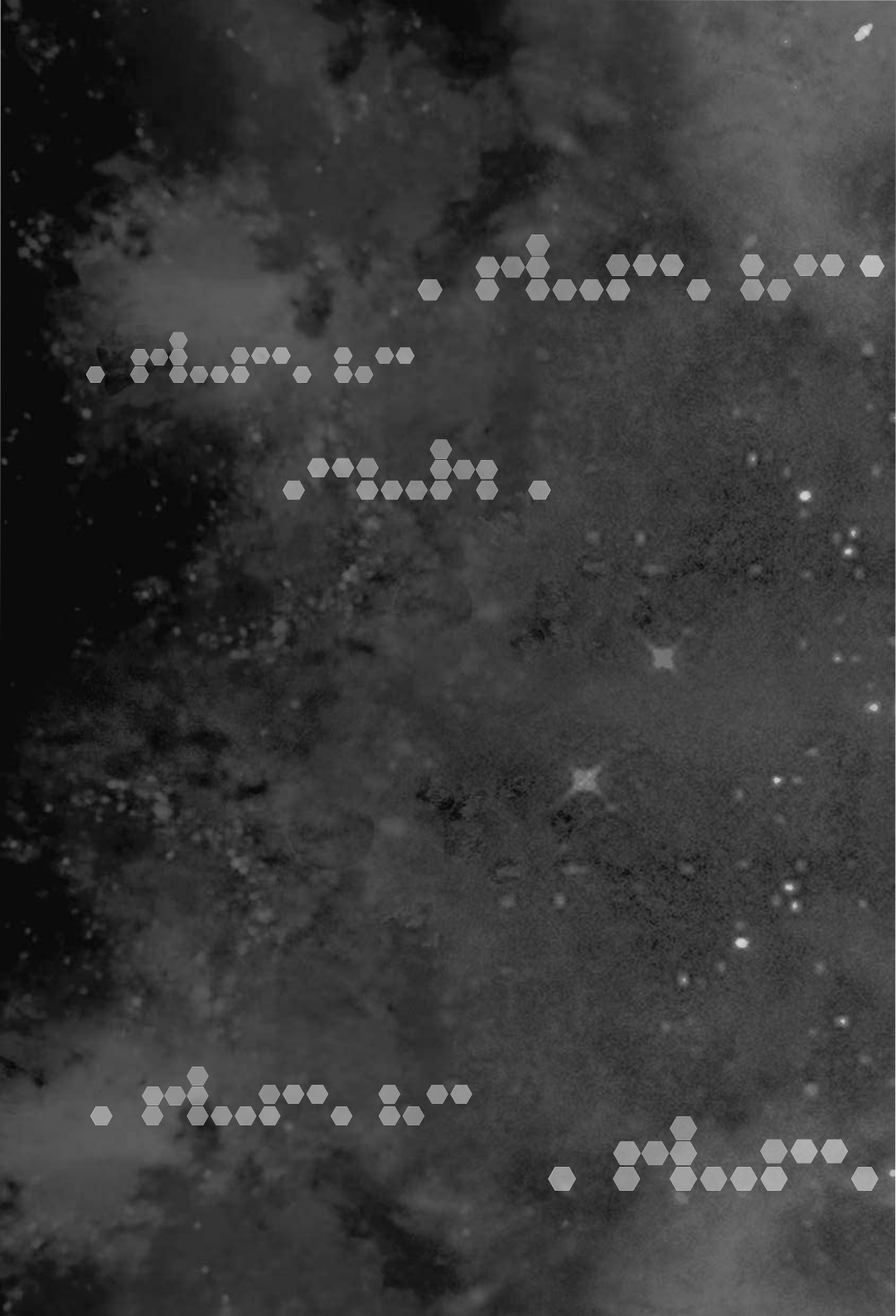


**БОРТОВОЙ
ЖУРНАЛ**

ЗАПУСК

№ 1







ПРОЛОГ



Бортовой журнал... Это капитан Ракета.
Грут и я только что потерпели крушение после...

Я ЕСТЬ ГРУТ.


Чувак, я вообще-то пытаюсь сделать запись
в Бортовом журнале! И так... Бортовой журнал.
Это капитан Ракета. Мы потерпели крушение...

Я ЕСТЬ ГРУТ.



НУ ЧТО ЕЩЁ? В чём дело?

Что такого важного произошло, раз ты постоянно
прерываешь мою запись в Бортовом журнале?



Я ЕСТЬ ГРУТ!



Ой... да... я и забыл, что магнитофон Бортового журнала остался на корабле... который разбился. Ну что ж, прекрасно! Как я теперь сделаю запись? У нас даже карандаша нет! Всё, что у нас осталось, это... эх, дозатор скотча.

((•ΔЗИНЬ•)) ПРИВЕТСТВУЮ ТЕБЯ, МАЛЕНЬКИЙ ЛЕСНОЙ ЗВЕРЁК!
Я ГОТОВА ЗАПИСЫВАТЬ ВСЁ, ЧТО ТЕБЕ НУЖНО!
СКОЛЬКО ТЕБЕ ПОНАДОБИТСЯ СКОТЧА?

Что ж, раз ты сама предложила, я, пожалуй, воспользуюсь этим скотчем! Например, ты можешь произвести столько, чтобы мне хватило обернуть его вокруг головы 20 раз, как бинт? А потом столько же для лапы, хвоста, а ещё нужен кусочек для...

((•ΔЗИНЬ•)) ПРОШУ ПРОШЕНИЯ. МОЙ СКОТЧ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН
ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ ЦЕЛЕЙ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ
ЭКСТРЕННЫХ СИТУАЦИЙ. ЕСЛИ ЭТО ЭКСТРЕННАЯ
СИТУАЦИЯ, ПОЖАЛУЙСТА, СКАЖИТЕ
«ЭКСТРЕННАЯ СИТУАЦИЯ».

ЭКСТРЕННАЯ СИТУАЦИЯ?! Конечно, это именно она!!! Меня только что чуть не сгрыз рой космических пираний-убийц!

(((•ΔЗИНЬ•))) ДА, Я В КУРСЕ. ВЫ ИСПОЛЬЗОВАЛИ МЕНЯ, ЧТОБЫ ЛУПИТЬ КОСМИЧЕСКИХ ПИРАНИЙ ПО ГОЛОВЕ.

Именно так... Что ж...

(((•ΔЗИНЬ•))) ЭТО ИНСТРУКЦИЯ ТОЖЕ ЗАПРЕЩАЕТ.

Слушай, ты можешь просто дать мне немного скотча?

(((•ΔЗИНЬ•))) СКОЛЬКО ИМЕННО СКОТЧА ВАМ НУЖНО?

Я уже сказал! Достаточно, чтобы я мог перебинтовать голову!



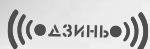
ПРОШУ ПРОШЕНИЯ. МОЙ СКОТЧ
НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ ЦЕЛЕЙ...

Как тебе перспектива оказаться на свалке?
Это с тобой разрешено делать?
Ты, мелкий кусок...

Я ЕСТЬ ГРУТ.

Ладно, Грут. Думаешь, ТЕБЕ удастся вытрясти из этой
штуки хоть немного скотча? Тогда вперёд, действуй!

Я ЕСТЬ ГРУТ.



ПРИВЕТСТВУЮ ТЕБЯ, ОГРОМНЫЙ ДЕРЕВЯННЫЙ
ЧЕЛОВЕК! Я ГОТОВА ПРОИЗВЕСТИ НЕМНОГО
СКОТЧА ДЛЯ ТЕБЯ! СКОЛЬКО ТЕБЕ НУЖНО?

Я ЕСТЬ ГРУТ.

(((•ΔЗИНЬ•))) РАЗУМЕЕТСЯ!

Звук выезжающих 15 метров скотча

Спасибо, Грут! Ты не мог бы меня перебинтовать?

Звук огромного деревянного человека,
перебинтовывающего голову
маленького лесного зверька 15 метрами скотча

Эй, аккуратнее с бакенбардами!

Я ЕСТЬ ГРУТ...

О, спасибо, друг... Так мне гораздо лучше.

Я ЕСТЬ ГРУТ...

Эээ... нет, этого я не собираюсь делать.